

行政院新聞局出國報告

(出國類別：考察)

「台灣民俗映象—台灣童玩」赴中美洲及美國巡迴展演案

執行報告

服務機關：行政院新聞局

出國人職稱：專門委員、秘書

姓名：魏蔭駒、蘇寬仁

出國地區：宏都拉斯、巴拿馬、多明尼加、美國邁阿密

出國期間：九十二年十月二十四日至十一月十三日

報告日期：九十二年十二月十五日

A0/  
/C09205327

系統識別號:C09205327

公 務 出 國 報 告 提 要

頁數: 9 含附件: 否

報告名稱:

「台灣民俗映象---台灣童玩」赴中美洲及美國巡迴展演案

主辦機關:

行政院新聞局

聯絡人/電話:

/

出國人員:

魏蔭駒 行政院新聞局 聯絡室 專門委員  
蘇寬仁 行政院新聞局 國際新聞處 一等新聞秘書

出國類別: 考察

出國地區: 多明尼加 宏都拉斯 巴拿馬 美國

出國期間: 民國 92 年 10 月 24 日 - 民國 92 年 11 月 13 日

報告日期: 民國 92 年 12 月 15 日

分類號/目: A0/綜合(行政類) A0/綜合(行政類)

關鍵詞: 台灣童玩

內容摘要: 中共多年來不斷處心積慮壓縮我國國際生存空間，面對此一形勢，我國國際文宣宜透過軟性訴求，在傳統國際傳播議題外另闢新天地，行銷台灣多元、尊重傳統、活潑自由的正面形象，亦可達致提昇國家形象及能見度之效果。本局今(九十二)年第三度辦理「台灣民俗映象」系列活動，旨在善用我文化資源達致鞏固邦誼及國際新聞文化交流之雙重目標。本年活動主題為「台灣童玩」，該活動除透過戲劇演出方式介紹台灣童玩外，並安排靜態展出及現場教作，深受當地觀眾及僑胞之喜愛與讚賞。此外，於巴拿馬期間，並配合「欣榮專案」於陳總統晚宴會場表演，亦獲與會中外嘉賓之肯定。本次活動於各駐地均有廣泛之報導，甚具國際文宣效果，成功扮演文化大使之角色。

本文電子檔已上傳至出國報告資訊網

「台灣民俗映象—台灣童玩」

赴中美洲及美國巡迴展演案執行報告

## 出差報告摘要

中共多年來不斷處心積慮壓縮我國國際生存空間，面對此一形勢，我國國際文宣宜透過軟性訴求，在傳統國際傳播議題外另闢新天地，行銷台灣多元、尊重傳統、活潑自由的正面形象，亦可達致提昇國家形象及能見度之效果。本局今（九十二）年第三度辦理「台灣民俗映象」系列活動，旨在善用我文化資源達致鞏固邦誼及國際新聞文化交流之雙重目標。本年活動主題為「台灣童玩」，該活動除透過戲劇演出方式介紹台灣童玩外，並安排靜態展出及現場教作，深受當地觀眾及僑胞之喜愛與讚賞。此外，於巴拿馬期間，並配合「欣榮專案」於陳總統晚宴會場表演，亦獲與會中外嘉賓之肯定。本次活動於各駐地均有廣泛之報導，甚具國際文宣效果，成功扮演文化大使之角色。

## 目 次

壹、前言	第一頁
貳、各國演出情形暨媒體報導績效	
一、國內行前試演	第二頁
二、國外演出	
(一) 宏都拉斯	第二頁
(二) 巴拿馬	第四頁
(三) 多明尼加	第五頁
(四) 美國 (邁阿密)	第六頁
參、檢討與建議	第七頁
肆、結語	第八頁

## 壹、前言

為鞏固我與邦交國關係並善用我文化資源達致國際文化交流之目的，本局自九十年起籌劃系列「台灣民俗映象」展演活動，首年為「台灣民俗映象—小西園掌中戲」、次〈九十一〉年籌組「台灣民俗映象—廟會藝術」展演團，分赴中南美洲友邦巡迴演出，廣獲好評並收國際文化交流效果。

為持續傳播台灣本土民俗藝術，以落實全民文化外交之理念，本（九十二）年爰續辦理「台灣民俗映象」系列三—「台灣童玩」，赴中美洲宏都拉斯、巴拿馬及多明尼加等友邦，並於過境美國在邁阿密演出。

本案係經公開招標程序，委由「社團法人中華身心障礙者職業技藝協會」辦理，展演內容計有三十分鐘之「三太子傳奇」戲劇表演，結合童玩、雜技及民俗舞蹈等，以多樣的表演方式吸引國際友人之興趣。此外，並規劃傳統童玩靜態展示區及六個傳統童玩教作攤位與台灣童玩遊戲區，提供與來賓互動的機會，增進渠等對台灣傳統民俗文化之認識與瞭解。

## 貳、各國演出情形暨媒體報導績效

本展演團於國內舉行乙場行前試演，並於宏都拉斯演出二場、巴拿馬四場、多明尼加一場、邁阿密二場，共計公開演出九場。本次巡

迴展演活動期間，頗受觀眾來賓及電視觀眾之讚賞，謹將相關展演情形及媒體報導績效概述如后：

#### 一、國內行前試演

本年十月十三日於本局新聞中心舉行，由黃局長輝珍主持，呂副總統秀蓮特撥冗出席並親自授旗，期許團員扮演文化大使的角色，將台灣柔性國力及感染力帶向國際。僑委會張委員長富美、外交部黃次長瀧元、巴拿馬駐華杜明格大使、多明尼加駐華卡洛斯·古斯曼大使夫婦等均應邀出席。此外，台北縣三峽國小師生亦應邀來局共同觀賞，場面熱烈。

試演會計獲「中央社」、「中國時報」、「聯合報」、「自由時報」、「台灣日報」、「蘋果日報」、「青年日報」、「CHINA POST」、「TAIPEI TIMES」及「TVBS 電子報」等相關媒體報導十四篇。此外，國內各大線及無線電視台亦皆派員到場採訪及播出。

#### 二、國外演出：

##### (一) 宏都拉斯

1. 「台灣民俗映象—台灣童玩」展演團於十月二十五日抵宏京德古西加巴市，因適逢宏京建城四百二十五週年慶，本團活動獲列於該市系列慶祝表演活動中，對加強兩國官方及民間之交流活動，別具意義。

2. 十月二十六日該團接受該國甚具知名度之電視新聞節目「挖掘新聞」(ABRIENDO BRECHA) 實況專訪並於全國性頻道「第七電視台」同步播出。
3. 十月二十七日上午第五電視台晨間熱門新聞節目「面對面」(FRENTE A FRENTE) 主持人以 SNG 專訪隨團蘇寬仁秘書，並安排團員現場演出，訪問內容於上午七時四十五分由該台與第十一、十三電視台聯合播出，為該團演出先行預告。此外，亦密集拜會宏京「前鋒報」、「論壇報」及「時報」等三大報社負責人。
4. 十月二十七日下午首場演出，由我駐宏國游大使天德與宏國文化部長 MIREYA BATRES 共同剪綵，並由宏京市政府頒發每位團員榮譽市民證，到場觀眾約二千人，對團員精湛演出印象深刻。
5. 十月二十八日第二場演出，逢宏國工會發動全國總罷工，除遇示威遊行外，道路並遭封鎖；惟因事前宣傳得宜，仍有八、九百名來賓到場觀賞，演出後觀眾情緒熱烈，紛紛詢問有關學習製作童玩之訊息。



6. 本團於宏京演出二場，出席觀眾近三千人，宏京主要媒體刊出半頁及全頁報導共五篇。

(二) 巴拿馬：

1. 十月三十日於「中巴文化中心」體育館演出，蒞臨貴賓計有我駐巴拿馬胡大使正堯、巴國外交部、文化局官員多人，全場觀眾約七百名，現場亦有巴國文化部所請之表演團體與街頭藝人前來觀摩。
2. 十月三十一日於「東岸泛美學校」演出第二場，因逢長假且豪雨不斷，出席人數雖不如預期，惟數家媒體派員採訪，團員依然認真演出。
3. 十一月一日為巴國兒童節，應當地平日極為友我之「第五頻道電視台」之邀，於現場實況轉播演出二場，每場參加之學童與家長均超過三百人，該電視台亦於該台廣告時段中，多次免費播出童玩團演出情形。
4. 十一月二日於陳總統「欣榮專案」之晚宴中進行第四場表演，向參加晚宴之中外重要貴賓展現精湛之民俗特技表演。

5. 十一月四日配合我國捐贈巴國兒童博物館新廈竣工儀式，團員事先以手製燈籠將會場佈置的美輪美奐，並於現場展出童玩攤位，陳總統及巴國莫斯科索總統均親臨參觀，氣氛極為熱絡。
6. 本案於巴拿馬共獲平面媒體報導十六篇、另巴國第五頻道電視台、第十一頻道電視台及第二十一頻道電視台先後播出報導二十餘次。

### (三) 多明尼加

1. 十一月五日上午拜會多國文化部，由部長及次長親自接待，並觀賞該團部份演出，氣氛融洽。隨後密集拜會第一大報「立思鼎日報」(LISTIN DIARIO)、第二大報「今日報」(HOY)等重要平面媒體，並接受專訪。
2. 十一月五日晚間七時三十分舉行展演活動，由我駐多馮大使寄台主持開幕儀式並致詞。蒞臨貴賓包括多國觀光部副部長席梅內茲女士 (SRA. SONIA JIMENEZ)、文化部博物館總負責人安娜克莉絲汀女士 (ARQ. ANA CRISTINA)、多國文化部國家電影院副館長貝立克雷先生 (SR.

PERICLES MEJIA) 及駐多僑領多人。

3. 該團在多國雖停留時間極短，僅演出一場，惟仍獲當地媒體之大量報導，計有平面媒體大篇幅報導十篇，第五十八、三十頻道等電視媒體亦派員至現場採訪。

#### (四) 邁阿密

1. 十一月六日晚間配合我駐邁阿密台北經濟文化辦事處辦理「台灣觀光說明會」演出，為現場帶來熱鬧的氣氛，來賓亦初次接觸台灣民俗文化，獲得極佳之迴響。
2. 在駐邁阿密辦事處安排下與當地珊瑚泉市共同舉辦演出，該市居民較為富庶，文化程度亦高，對此活動深感興趣。十一月八日下午由該市長 JOHN SOMMERER、議長 RHONDA CALHOUN 及辦事處陳處長忠共同主持開幕酒會，全場爆滿，表演結束時獲全體觀眾起立鼓掌。
3. 十一月九日於相同地點進行第二場表演，人潮踴躍，表演結束後，來賓及美方工作人員對本團之表現讚不絕口。據美方合辦單位表示，該活動係珊瑚

泉市歷來辦理之文化活動中最轟動者，S市長已向  
我駐邁阿密新聞處及辦事處陳處長表達希望再度  
合作之想法。

4. 本展演活動獲「南佛州太陽守望報」(SOUTH FLORIDA SUN-SENTINEL，全美排名第三十四名、發行量達三十八萬份)二篇報導、「珊瑚泉論壇報」(CORAL SPRINGS FORUM)刊登一篇近全版之圖文彩色報導、「世界日報」刊登二篇大幅彩色圖文報導；此外，「第十九頻道電視台」亦於活動前一週密集於該台播出三十秒宣傳廣告。整體展演對擴大邁處於該地之人脈網絡與提昇台灣能見度均有相當意義。

### 參、檢討與建議

- (一) 此次訪問演出所收傳播效果甚宏，究其主要原因係完全不涉及政治議題，純為文化藝術性之活動，而本案所費不多，此次全部委辦費用為新台幣二百餘萬元(不含外館之文宣費用)，因此建議今後如經費許可，本局不妨可研究多辦此種活動，並擴大至歐美、亞太等地區辦理。
- (二) 此次本團所到之處，各駐地新聞(參事)處同仁均全力配

合協助，致使全部行程均能順利圓滿完成，此外各駐外同仁亦積極辦理本案新聞傳播及接待事宜，計獲平面媒體刊登報導五十篇；電子媒體亦以現場專訪、實況錄影播出或SNG聯線方式於全國性電視頻道播出，效果良好。

(三) 運用文藝團體出訪是從事國際文宣工作重要資源之一，實須縝密規劃及充分利用相關資源，建議可與目前國家相關政策結合以擴大傳播效果，例如可與「國際招商」及「觀光客倍增計畫」等工作結合辦理，此次在邁阿密為「魅力台灣」觀光說明會之表演即為良好之範例。

(四) 此次行前所有相關人員均擔心行李道具運送問題，因為以往類此案件都曾發生道具遺失之困擾，因此處理時特別小心，但仍在抵達首站時發現短少六箱道具，雖然最後在有驚無險之情況下運達，但仔細究其原因，應為未運達之道具均係大紙箱，而各航空公司常在旅客行李爆滿時將紙箱認定為屬於非旅客行李之貨物而將之取下，轉以貨機載運，因此建議爾後類似案件所有道具勿以紙箱裝置，代以大型帆布袋以避免困擾。

#### 肆、結語

中共不斷處心積慮壓縮我國國際生存空間，面對此一形勢，我

國際文宣宜透過軟性訴求，在傳統國際傳播議題外另闢新天地，行銷台灣多元、尊重傳統、活潑自由的正面形象，亦可達致提昇國家形象及能見度之效果。由於文化藝術性活動，不涉及政治議題，容易為大眾所接受，其潛移默化之傳播效益亦不小，似可考慮在預算許可下擴大至歐美、亞太等非邦交國家辦理。文藝團體出訪是國際文宣工作重要資源之一，如經縝密週詳規劃與當前國家政策（如「國際招商」及「觀光客倍增計劃」）結合，自可發揮相乘的傳播效果。